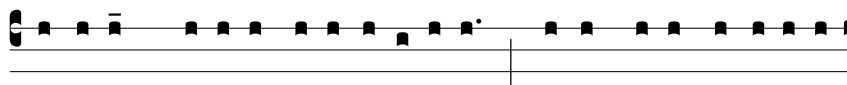


IN ASCENSIONE DOMINI

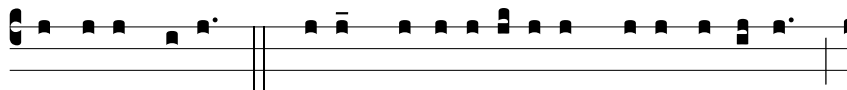
AD MATUTINUM

ASCENSION DU SEIGNEUR

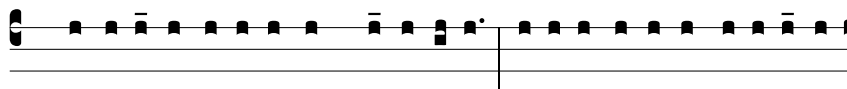
À MATINES



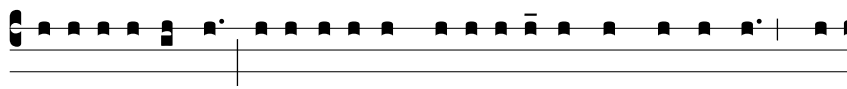
Dó-mi-ne, + lá-bi- a me- a a-pé-ri- es. *R.* Et os me- um annunti- á-



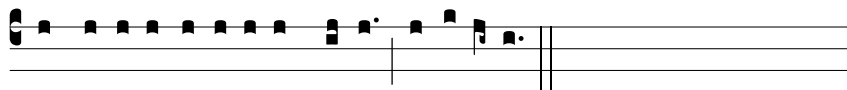
bit laudem tu- am. *V.* De- us ✠ in adju-tó-ri- um me- um in-ténde.



R. Dó-mi-ne ad adju-vándum me fe-stí-na. Gló-ri- a Pa-tri et Fí-li- o, et



Spí-ri-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et



in sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. Amen. Al-le-lú-ja.

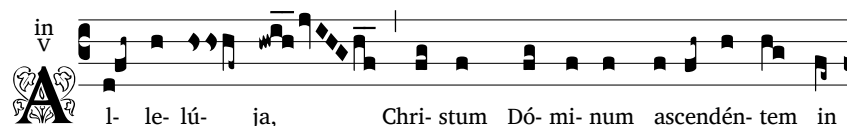
V. Seigneur, ouvre mes lèvres. *R.* Et ma bouche annoncera ta louange.

V. Dieu, viens à mon aide. *R.* Seigneur, viens vite à mon secours.

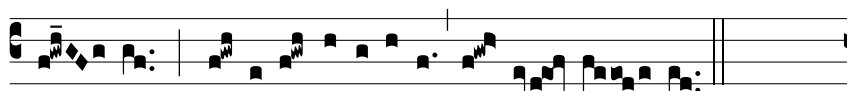
V. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. *R.* Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

INVITATOIRE

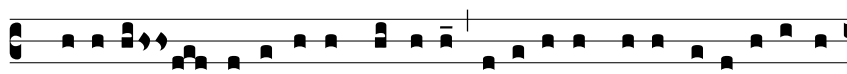
A. Alléluia, le Christ Seigneur qui monte au ciel, * Venez, adorons-le, alléluia.



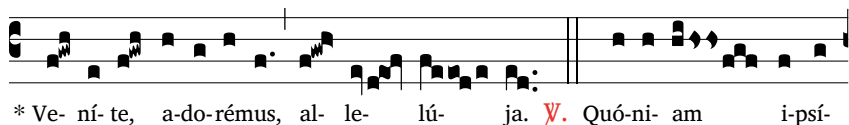
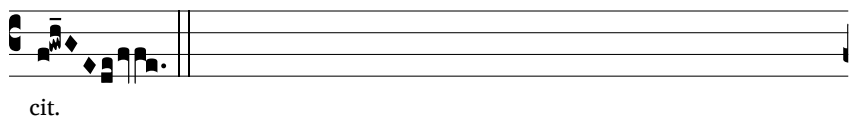
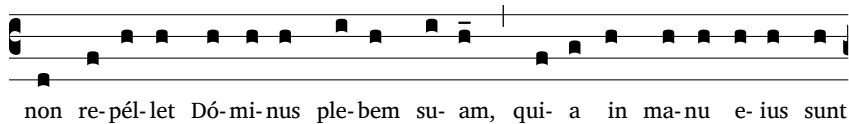
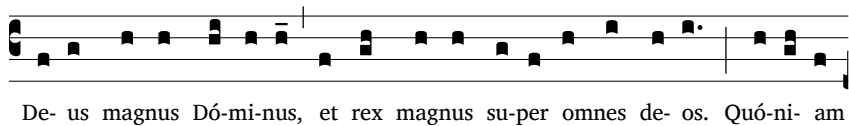
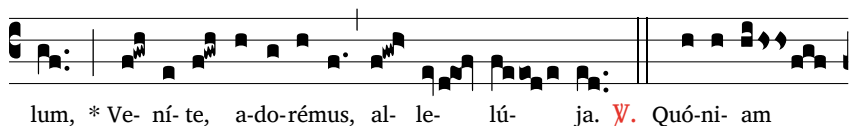
l- le- lú- ja, Chri- stum Dó- mi- num ascendén- tem in

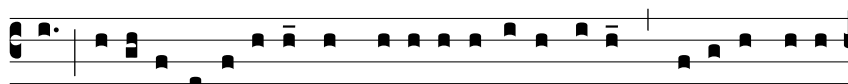


coe- lum, * Ve- ní- te, a-do-rémus, al- le- lú- ja. *ij*

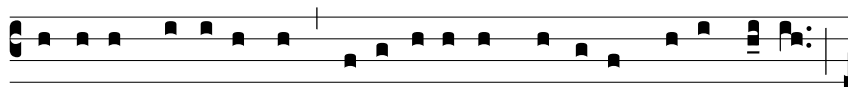


Ps. Ve-ní- te, exsul-témus Dó-mi-no, iu-bi- lémus De- o, sa-lu-tá-ri no-





ius. Ve-ní-te, a-do-rémus, et pro-ci-dámus ante De-um, plo-rémus co-ram



Dó-mi-no, qui fe-cit nos, qui a ipse est Dó-mi-nus, De-us no-ster,



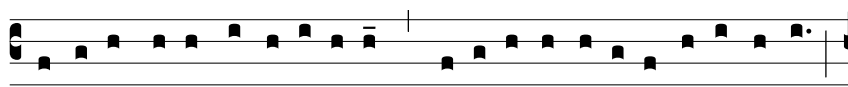
nos au-tem pó-pu-lus e-ius, et o-ves pá-scu-æ e-ius.



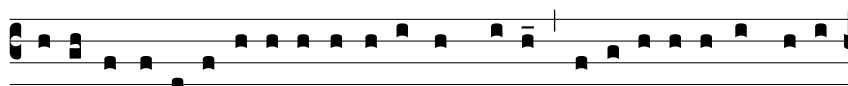
Al-le-lú-ja, Chri-stum Dó-mi-num ascendén-tem in cœ-



lum, * Ve-ní-te, a-do-rémus, al-le-lú-ja. Hó-di-e,



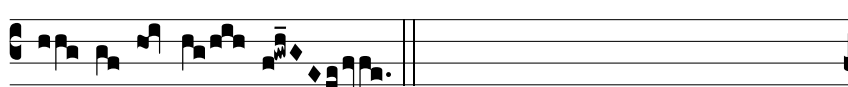
si vo-cem e-ius au-di-é-ri-tis: «No-lí-te obdu-rá-re corda vestra,



si-cut in e-xa-cerba-ti-ó-ne se-cúndum di-em tenta-ti-ó-nis in de-sér-



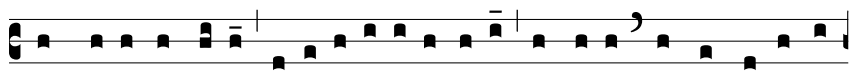
to: u-bi tenta-vé-runt me pa-tres ve-stri: pro-ba-vé-runt et vi-dé-runt



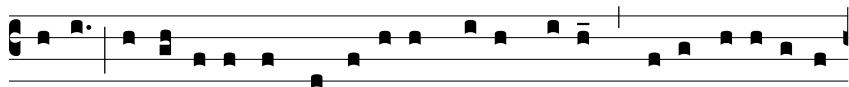
ó-pe-ra me-a.



* Ve-ní-te, a-do-rémus, al-le-lú-ja. Quadra-gínta an-



nis pró-xi-mus fu- i ge-ne-ra-ti- ó-ni hu- ic, et di-xi : Semper hi er-rant



corde. I-psi ve-ro non cogno-vé-runt vi- as me- as : qui-bus iu-rá-vi in



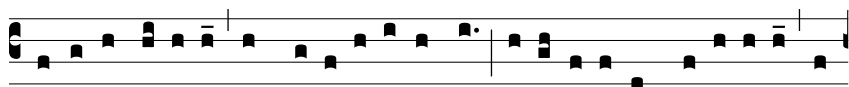
i-ra me- a : Si intro- í-bunt in ré- qui- em me- am.»



Al- le- lú- ja, Chri- stum Dó-mi- num ascendén- tem in coe-



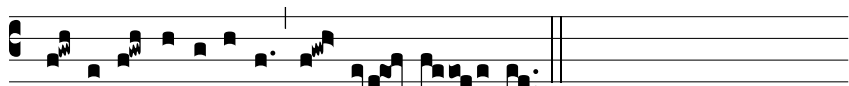
lum, * Ve- ní- te, a-do-rémus, al- le- lú- ja. Gló- ri- a



Pa-tri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i Sancto. Si- cut e- rat in princí- pi- o, et



nunc, et semper, et in sæ- cu- la sæ- cu- ló- rum. A- men.



* Ve- ní- te, a-do-rémus, al- le- lú- ja. *et on reprend l'antienne entière.*
Venez, chantons avec allégresse au Seigneur, faisons monter l'expression d'une joie vers Dieu, notre salut. Hâtons-nous de nous présenter devant lui avec des louanges et, dans des psaumes célébrons sa gloire.

Parce que le Seigneur est le grand Dieu; le grand Roi au dessus de tous les dieux; parce que le Seigneur ne repoussera pas son peuple; parce que dans sa main sont tous les confins de la terre et que son regard domine les cimes des montagnes.

Parce qu'à lui est la mer, et que c'est lui-même qui l'a faite, et que ses mains ont formé le continent. Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, et pleurons devant le Seigneur


qui nous a faits, parce que lui-même est le Seigneur notre Dieu, et que nous sommes son peuple et les brebis de son pâturage.

Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs, comme il arriva à vos pères dans l'exaspération au jour de la tentation dans le désert, alors qu'ils me tentèrent, m'éprouvèrent et virent mes œuvres.

Pendant quarante ans, j'ai été proche de cette génération et j'ai dit : Toujours ils errent de cœur; et eux, ils n'ont point connu mes voies : et je leur ai juré dans ma colère, s'ils entreront dans mon repos.

HYMNE

hy
VIII



E- tér- ne Rex al- tís- si-me, Re- demptor et fi- dé- li- um,

Quo mors so- lú- ta dé- pe- rit, Da- tur tri- úmphum grá- ti- æ. 2. Scandens

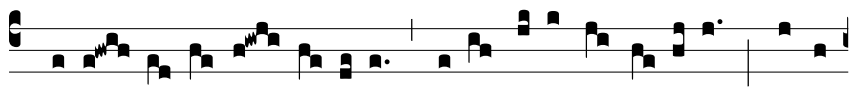
tri- bú- nal déx- te- ræ Pa- tris, po- té- stas ómni- um Col- lá- ta Je- su cæ- li-

tus, Quæ non er- rat hu- má- ni- tus : 3. Ut tri- na re- rum má- chi- na,

Cæ- lé- sti- um, ter- ré- stri- um, Et in- fe- ró- rum cón- di- ta, Fle- ctat ge- nu

jam súb- di- ta. 4. Tremunt vi- dén- tes An- ge- li Ver- sam vi- cem mor-

tá- li- um : Culpat ca- ro, pur- gat ca- ro, Regnat De- us De- i ca- ro.



5. Tu e- sto nostrum gáu-di- um, Ma- nens o- lým- po prae- di- tum : Mundi



re- gis qui fá- bri- cam, Mundá- na vin- cens gáu- di- a. 6. Hinc te pre- cán-



tes quæ- sumus, I- gnó- sce cul- pis ómni- bus, Et corda sursum sú- ble- va



Ad te su- pér- na grá- ti- a. 7. Ut, cum re- pén- te cœ- pe- ris Cla- ré- re



nu- be jú- di- cis, Poe- nas re- pél- las dé- bi- tas, Reddas co- ró- nas pér- di-



tas. 8. Gló- ri- a ti- bi Dó- mi- ne, Qui scan- dis su- per sí- de- ra,



Cum Patre, et Sancto Spí- ri- tu, In sempi- tér- na sæ- cu- la. A- men.

Roi éternel et très haut,
Rédempteur des fidèles,
à qui la mort détruite a donné
le triomphe de la gloire souveraine.

Vous montez au-dessus des astres,
où vous appelait la puissance
sur toutes les choses,
Puissance céleste et non humaine :

Pour que le triple monde créé,
du ciel, de la terre et des enfers,
désormais soumis à votre empire,
fléchissent le genou.

Les Anges tremblent en voyant
renversé le sort des mortels :
la chair pèche, la chair purifie,
un Dieu règne dans la chair d'un Dieu.

Soyez vous-même notre joie,
demeurant au ciel notre récompense,
vous qui gouvernez l'univers créé,
triomphant des joies du monde.

D'ici-bas, nous vous le demandons,
pardonnez toutes les offenses,
élevez vers vous les cœurs,
par la vertu de la céleste grâce.

Afin que quand vous commencerez
à briller sur la nuée du juge
vous écartiez les châtiments,
vous rendiez les couronnes perdues.

O Jésus, à Vous soit la gloire,
Qui rentrez en vainqueur au ciel,
Ainsi qu'au Père et à l'Esprit Saint,
Dans les siècles éternels.

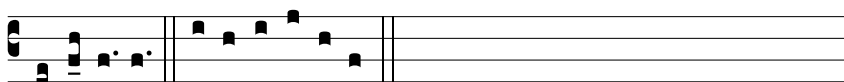
PREMIER NOCTURNE

PSAUME 8

an
IV

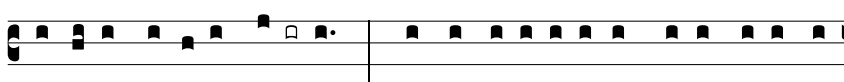


- le-vá-ta est * magni- fi-cén-ti- a tu- a su-per cæ-los, De- us,

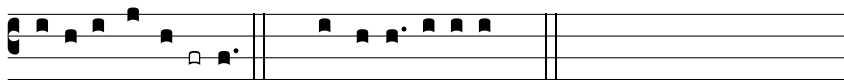


al-le-lú-ja. E U O U A E.

*A. O Dieu, votre magnificence * s'est élevée au-dessus des cieux, alléluia.*



Dó-mi-ne, Dó-mi-nus nos- ter, * quam admi-rá-bi-le est nomen tu- um in



u-ni-vér-sa ter- ra ! *Flexe : Ange- lis, †*

1 Seigneur, notre Maître, * que Votre Nom est admirable dans toute la terre !

2 Quóniam eleváta est magnificéntia tua, * super cælos.

3 Ex ore infántium et lacténtium perfecisti laudem propter inimícos tuos, * ut destruas inimícum et ultórem.

4 Quóniam vidébo cælos tuos, ópera digítórum tuórum : * lunam et stellas, quæ tu fundásti.

2 Car Votre magnificence est élevée * au-dessus des cieux.

3 De la bouche des enfants et de ceux qui sont à la mamelle Vous avez tiré une louange parfaite contre Vos adversaires, * pour détruire l'ennemi, et celui qui veut se venger.

4 Quand je considère Vos cieux, qui sont

5 Quid est homo quod memor es ejus? *
aut filius hóminis, quóniam vísitas eum?

6 Minuísti eum paulo minus ab Ange-
lis, † glória et honóre coronásti eum : *
et constituísti eum super ópera mánuum
tuárum.

7 Omnia subjecísti sub pédibus ejus, *
oves et boves univérzas : însuper et
pécora campi.

8 Vólucres cæli, et pisces maris, * qui
perámbulant sémitas maris.

9 Dómine, Dóminus noster, * quam ad-
mirábile est nomen tuum in univérsa
terra!

10 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

11 Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

*l'ouvrage de Vos doigts, * la lune et les
étoiles que Vous avez créées,*

*5 Je m'écrie : Qu'est-ce que l'homme, pour
que Vous Vous souveniez de lui? * ou le fils
de l'homme, pour que Vous le visitiez?*

*6 Vous ne l'avez mis qu'un peu au-dessous
des Anges; Vous l'avez couronné de gloire
et d'honneur, * et Vous l'avez établi sur les
ouvrages de Vos mains.*

*7 Vous avez mis toutes choses sous ses
pieds, * toutes les brebis, et tous les bœufs,
et même les animaux des champs,*

*8 Les oiseaux du ciel, et les poissons de
la mer, * qui parcourent les sentiers de
l'océan.*

*9 Seigneur, notre Maître, * que Votre Nom
est admirable dans toute la terre!*

PSAUME 10

an
VIII
D ó-mi-nus in templo sancto su- o, * Dó-mi-nus in cæ-lo, al-le-lú-ja.

E U O U A E.

A. Le Seigneur est dans son saint temple, le Seigneur est dans le ciel, alléluia.

In Dó-mi-no confí-do : † quómo-do dí-ci-tis á-nimæ me- æ : * Tránsmi-

gra in montem sic-ut pas- ser?

1 Je me confie au Seigneur; comment dites-vous à mon âme : * Emigrez sur la montagne
comme un passereau?

2 Quóniam ecce peccatóres intendérunt arcum, † paravérunt sagíttas suas in pháretra, * ut sagíttent in obscúro rectos corde.

3 Quóniam quæ perfecísti, destruxérunt : * justus autem quid fecit ?

4 Dóminus in templo sancto suo, * Dóminus in cælo sedes ejus.

5 Oculi ejus in páuperem respíciunt : * pálpebræ ejus intérogant filios hóminum.

6 Dóminus intérogat justum et ímpium : * qui autem diligit iniquitátem, odit ánimam suam.

7 Pluet super peccatóres láqueos : * ignis, et sulphur, et spíritus procellárum pars cálicis eórum.

8 Quóniam justus Dóminus, et justítias diléxit : * æquitátem vidit vultus ejus.

9 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

10 Sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

2 Car voici que les pécheurs ont tendu leur arc; ils ont préparé leurs flèches dans leur carquois, * pour tirer dans l'ombre contre ceux qui ont le cœur droit.

3 Car ce que vous aviez établi, ils l'ont détruit; * mais le juste, qu'a-t-il fait ?

4 Le Seigneur est dans Son saint temple; * le Seigneur a Son trône dans le Ciel.

5 Ses yeux regardent le pauvre; * Ses paupières examinent les enfants des hommes.


6 Le Seigneur examine le juste et l'impie; * or celui qui aime l'iniquité hait son âme.

7 Il fera pleuvoir des pièges sur les pécheurs; * le feu, et le soufre, et le vent des tempêtes, sont la part de leur calice.

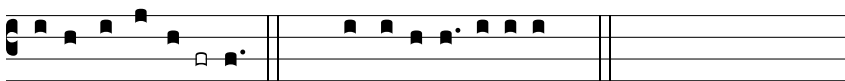
8 Car le Seigneur est juste, et Il aime la justice; * Son visage contemple l'équité.

PSAUME 18

an
IV
 summo cæ-lo * egrés-si- o e- jus, et occúrsus e- jus usque ad

summum e- jus, al-le-lú- ja. E U O U A E.
 Du plus haut du ciel part sa course, qui s'achève en ce même sommet, alléluia.

Cæ-li e-nár-rant gló-ri- am De- i : * et ó-pe-ra má-nu- um e- jus annún-



ti- at *firmamén-* tum. *Flexe* : in-tél-li- git? †

- 1 Les cieux racontent la gloire de Dieu, * et le firmament publie les œuvres de Ses mains.
- 2 Dies diéi *erúctat* **verbum**, * et nox noc-ti *índicat* **sciéntiam**.
- 3 Non sunt loquélæ, neque **sermónes**, * quorum non audiántur voces **eórum**.
- 4 In omnem terram exívit sonus **eórum** : * et in fines orbis terræ **verba** **eórum**.
- 5 In sole pósuit **tabernáculum suum** : * et ipse tamquam sponsus procedens de **thálamo suo**.
- 6 Exsultávit ut gigas ad **currendam** **viam**, * a summo **cælo egréssio** ejus.
- 7 Et occúrsus ejus usque ad **summum** ejus : * nec est qui se abscondat a **calóre** ejus.
- 8 Lex Dómini immaculáta, **convértens** **ánimas** : * **testimónium** Dómini **fidèle**, **sapiéntiam præstans** **párvulis**.
- 9 Justítiae Dómini **rectæ**, **lætificántes** **corda** : * **præcéptum** Dómini **lúcidum** **illúminans** **óculos**.
- 10 Timor Dómini **sanctus**, **pérmanens** in **sæculum** **sæculi** : * **judícia** Dómini **vera**, **justificáta** in **semetípsa**.
- 11 Desiderabília super aurum et lápi-dem pretiós**um multum** : * et dulcióra **super mel** et **favum**.
- 12 Etenim servus tuus **custódit** ea, * in custodiéndis illis **retribútio multa**.
- 13 Delícta quis intélligit? † ab occúltis **meis munda** me : * et ab aliénis parce **servo tuo**.
- 14 Si mei non fúerint **domináti**, tunc im-maculátus ero : * et emundábor a **delícto máximo**.
- 15 Et erunt ut compláceant **elóquia oris mei** : * et meditátio cordis mei in **conspéctu tuo semper**.
- 2 Le jour proclame ce message au jour, * et la nuit en donne connaissance à la nuit.
- 3 Ce ne sont point des paroles, ce n'est pas un langage * dont la voix ne soit pas enten-due.
- 4 Leur bruit s'est répandu dans toute la terre, * et leurs accents jusqu'aux extrémi-tés du monde.
- 5 Il a établi Sa tente dans le soleil, * qui est lui-même semblable à un époux sortant de sa chambre nuptiale.
- 6 Il s'est élancé comme un géant pour four-nir sa carrière. * Il sort de l'extrémité du ciel,
- 7 Et sa course va jusqu'à l'autre extrémité, * et il n'y a personne qui se dérobe à sa chaleur.
- 8 La loi du Seigneur est sans tache, elle res-taure les âmes; * le témoignage du Seigneur est fidèle, il donne la sagesse aux petits.
- 9 Les justices du Seigneur sont droites, elles réjouissent les cœurs; * le précepte du Sei-gneur est lumineux, il éclaire les yeux.
- 10 La crainte du Seigneur est sainte, elle subsiste à jamais; * les jugements du Sei-gneur sont vrais, ils se justifient par eux-mêmes.
- 11 Ils sont plus désirables que l'or et que beaucoup de pierres précieuses; * ils sont plus doux que le miel, et qu'un rayon plein de miel.
- 12 Aussi Votre serviteur les observe; * à les garder, on trouve une grande récompense.
- 13 Qui connaît ses fautes? Purifiez-moi de celles qui sont cachées en moi, * et préservez Votre serviteur de la corruption des étran-gers.

16 Dómine, adjútor meus, * et redemptor meus.

17 Glória Patri, et Filio, * et Spíritui Sancto.

18 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

14 S'ils ne me dominant point, alors je serai sans tache, * et purifié d'un très grand péché.

15 Et alors les paroles de ma bouche pourront Vous plaire, * et la méditation de mon cœur sera toujours en Votre présence.

16 Seigneur, Vous êtes mon secours * et mon rédempteur.

VERSICULE

℣. Ascendit Deus in jubilatione, allelúia.

℟. Et Dóminus in voce tubæ, allelúia.

℣. Pater noster... (*secrètement*) Et ne nos indúcas in tentationem.

℟. Sed líbera nos a malo.

℣. Exáudi, Dómine Iesu Christe, preces servórum tuórum, † et miserére nobis : * Qui cum Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas in sæcula sæculórum. ℟. Amen.

℣. Dieu s'est élevé au milieu des acclamations, alléluia.

℟. Et le Seigneur au son de la trompette, alléluia.

℣. Notre Père... Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

℟. Mais délivrez-nous du mal.

℣. Exaucez, Seigneur Jésus-Christ, les prières de vos serviteurs, et ayez pitié de nous, vous qui vivez et réglez avec le Père et le Saint-Esprit, dans les siècles des siècles. ℟. Amen.

PREMIÈRE LEÇON

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Benedictione perpétua benedícat nos Pater atérnus.

℟. Amen.

℣. Veuillez, Seigneur, bénir.

℣. Que le Père éternel nous bénisse d'une bénédiction perpétuelle.

℟. Amen.

COMMENCEMENT DU LIVRE DES ACES DES APÔTRES.

Ac 1 : 1-5

Cher Théophile, dans mon premier livre, j'ai parlé de tout ce que Jésus a fait et enseigné, depuis le moment où il commença, jusqu'au jour où il fut enlevé au ciel, après avoir, par l'Esprit Saint, donné ses instructions aux Apôtres qu'il avait choisis. C'est à eux qu'il s'est présenté vivant après sa Passion; il leur en a donné bien des preuves, puisque, pendant quarante jours, il leur est apparu et leur a parlé du royaume de Dieu. Au cours d'un repas qu'il prenait avec eux, il leur donna l'ordre de ne pas quitter Jérusalem, mais d'y attendre que s'accomplisse la promesse du Père.

Il déclara: «Cette promesse, vous l'avez entendue de ma bouche:
alors que Jean a baptisé avec l'eau,
vous, c'est dans l'Esprit Saint que vous serez baptisés d'ici peu de jours.»

V. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

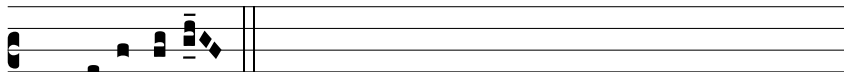
R. Deo grátias.

V. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

R. Rendons grâces à Dieu.

re
III
D ost pas- si- ó- nem su- am * per di- es quadra- ginta ap-
pá-rens e- is, loquens de regno De- i, al- le-
lú- ja : † Et, vi- dén- ti- bus il- lis, e- le- vá- tus
est, al- le- lú- ja : et nu- bes suscé- pit e- um
ab ó- cu- lis e- ó- rum, al- le- lú- ja. **V.** Et
convé- scens, præ- cé- pit e- is, ab Je- ro- só- ly- mis ne di- scé- de-
rent, sed exspe- ctá- rent pro- mis- si- ó- nem Pa- tris.

- / / / /



† Et, vi-dén-ti-bus.

R. Après sa passion, pendant quarante jours, il leur apparaissait et leur parlait du royaume de Dieu, alléluia : * Puis, devant leurs yeux, il s'éleva, alléluia : et une nuée le déroba à leurs regards, alléluia. **V.** Et mangeant avec eux, il leur ordonna de ne pas s'éloigner de Jérusalem, mais d'attendre ce qu'avait promis le Père.

DEUXIÈME LEÇON

V. Jube, domne, benedícere.**V.** Unigénitus Dei Fílius * nos benedícere et adjuvare dignetur.**R.** Amen.**Ac 1 : 6-9****V.** Veuillez, Seigneur, bénir.**V.** Que le Fils unique de Dieu daigne nous bénir et nous secourir.**R.** Amen.

Ainsi réunis, les Apôtres l'interrogeaient:

«Seigneur, est-ce maintenant le temps où tu vas rétablir le royaume pour Israël?»

Jésus leur répondit: «Il ne vous appartient pas de connaître

les temps et les moments que le Père a fixés de sa propre autorité.

Mais vous allez recevoir une force quand le Saint-Esprit viendra sur vous;

vous serez alors mes témoins à Jérusalem,

dans toute la Judée et la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre.»

Après ces paroles, tandis que les Apôtres le regardaient,

il s'éleva, et une nuée vint le soustraire à leurs yeux.

V. Tu autem, Dómine, miserere nobis.**R.** Deo grátias.**V.** Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.**R.** Rendons grâces à Dieu.

re II

m-nis pulchri tú-do * Dó-mi- ni e-xal-tá- ta est

su- per sí-de- ra : spé- ci- es e- jus in nú-bi-

bus cæ- li, † Et no- men e- jus in æ-tér- num pér-



R. Toute la beauté du Seigneur a été exaltée au-dessus des astres : * Son rayonnement est dans les nuées du ciel, et son nom demeure éternellement, alléluia.

V. Du plus haut du ciel part sa course, qui s'achève en ce même sommet.

TROISIÈME LEÇON

V. Jube, domne, benedícere.

V. Spíritus Sancti grátia illúminet sensus et corda nostra.

R. Amen.

Ac 1 : 10-14

V. Veuillez, Seigneur, bénir.

V. Que la grâce du Saint-Esprit illumine nos esprits et nos cœurs.

R. Amen.

Et comme ils fixaient encore le ciel où Jésus s'en allait, voici que, devant eux, se tenaient deux hommes en vêtements blancs, qui leur dirent: «Galiléens, pourquoi restez-vous là à regarder vers le ciel? Ce Jésus qui a été enlevé au ciel d'auprès de vous, viendra de la même manière que vous l'avez vu s'en aller vers le ciel.»

Alors, ils retournèrent à Jérusalem

depuis le lieu-dit «mont des Oliviers» qui en est proche,

la distance de marche ne dépasse pas ce qui est permis le jour du sabbat.

À leur arrivée,

ils montèrent dans la chambre haute où ils se tenaient habituellement; c'était Pierre, Jean, Jacques et André, Philippe et Thomas, Barthélemy et Matthieu, Jacques fils d'Alphée, Simon le Zélote, et Jude fils de Jacques.

Tous, d'un même cœur, étaient assidus à la prière,

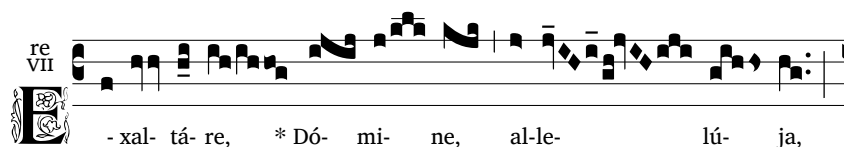
avec des femmes, avec Marie la mère de Jésus, et avec ses frères.


V. Tu autem, Dómine, miserere nobis.

R. Deo grátias.

V. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

R. Rendons grâces à Dieu.





† In vir-tú- te tu- a, al- le- lú- ja. *℣.* E- le-vá-
 ta est magni- fi- cén-ti- a tu- a su- per cæ- los, De-
 us. † In. *℣.* Gló- ri- a Pá- tri et Fi- li- o et Spi-
 rí- tu- i San- cto. † In.

℣. Élevez-vous, Seigneur, alléluia, * Dans votre force, alléluia, *℣.* Votre magnificence s'est élevée au-dessus des cieux.

DEUXIÈME NOCTURNE

PSAUME 20

an
IV



Ex- al-tá-re, Dó-mi-ne, * in vir-tú- te tu- a : cantá-bi-mus et psal-lé-
 mus, al-le-lú- ja. E U O U A E.
℣. Élevez-vous, Seigneur, dans votre force : nous voulons chanter et psalmodier, alléluia.



Dó-mi-ne, in vir-tú- te tu- a læ-tá-bi- tur rex : * et su- per sa-lu-tá-re tu- um
 exsul-tá-bit ve-hemén- ter.

1 *Seigneur, le roi se réjouira dans Votre force, * et il tressaillira d'une vive allégresse, parce que Vous l'aurez sauvé.*

2 Desiderium cordis ejus tribuisti ei : * et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum.

3 Quoniam praevenisti eum in benedictionibus dulcedinis : * posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso.

4 Vitam petiit a te : * et tribuisti ei longitudinem dierum in saeculum, et in saeculum saeculi.

5 Magna est gloria ejus in salutari tuo : * gloriam et magnum decorem impones super eum.

6 Quoniam dabis eum in benedictionem in saeculum saeculi : * laetificabis eum in gaudio cum vultu tuo.

7 Quoniam rex sperat in Domino : * et in misericordia Altissimi non commovebitur.

8 Inveniatur manus tua omnibus inimicis tuis : * dextera tua inveniat omnes, qui te oderunt.

9 Pones eos ut clibanum ignis in tempore vultus tui : * Dominus in ira sua conturbabit eos, et devorabit eos ignis.

10 Fructum eorum de terra perdes : * et semen eorum a filiis hominum.

11 Quoniam declinaverunt in te mala : * cogitaverunt consilia, quae non potuerunt stabilire.

12 Quoniam pones eos dorsum : * in reliquiis tuis praeprabis vultum eorum.

13 Exaltare, Domine, in virtute tua : * cantabimus et psallamus virtutes tuas.

14 Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

15 Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

2 Vous lui avez accordé le désir de son cœur, * et Vous ne l'avez point frustré de la demande de ses lèvres.

3 Car Vous l'avez prévenu des plus douces bénédictions ; * Vous avez mis sur sa tête une couronne de pierres précieuses.

4 Il vous a demandé la vie, * et Vous lui avez accordé des jours qui dureront dans les siècles des siècles.

5 Sa gloire est grande, grâce à Votre salut ; * Vous le couvrirez de gloire et d'un honneur immense.

6 Car Vous ferez de lui une source de bénédictions perpétuelles ; * Vous le comblerez de joie en lui montrant Votre visage.

7 Car le roi espère au Seigneur, * et la miséricorde du Très-Haut le rendra inébranlable.

8 Que votre main atteigne tous Vos ennemis ; * que votre droite trouve tous ceux qui vous haïssent.

9 Vous en ferez comme une fournaise ardente, au temps où vous montrerez votre visage irrité ; * le Seigneur dans Sa colère les remplira de trouble, et le feu les dévorera.

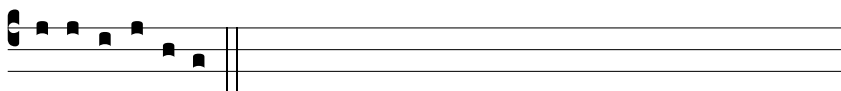
10 Vous exterminerez leur fruit de dessus la terre, * et leur race d'entre les enfants des hommes.

11 Car ils ont fait tomber des maux sur vous ; * ils ont formé des desseins qu'ils n'ont pu exécuter.

12 Car vous leur ferez tourner le dos ; * vous préparerez leur visage à recevoir les traits qui vous restent.

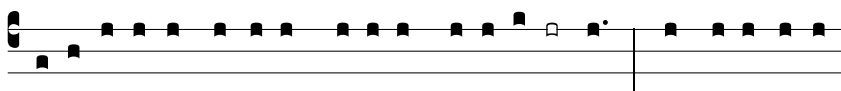
13 Levez-Vous, Seigneur, dans Votre force ; * nous chanterons et nous célébrerons Vos actions d'éclat.

PSAUME 29

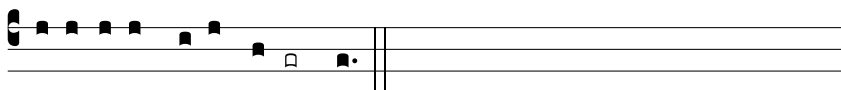


E U O U A E.

Je vous exalterai, Seigneur, parce que vous m'avez accueilli, alléluia.



Ex-al-tá-bo te, Dó-mi-ne, quón-i- am susce-pís-ti me : * nec de- lec-tás-ti



in-i-mí-cos me- os su-per me.

*1 Je Vous exalterai, Seigneur, parce que Vous m'avez relevé, * et que Vous n'avez pas réjoui mes ennemis à mon sujet.*

*2 Dómine, Deus meus, clamávi ad te, * et sanásti me.*

*3 Dómine, eduxísti ab inférno ánimam meam : * salvásti me a descendéntibus in lacum.*

*4 Psállite Dómino, sancti ejus : * et confitémini memóriæ sanctitátis ejus.*

*5 Quóniam ira in indignatióne ejus : * et vita in voluntáte ejus.*

*6 Ad vésperum demorábitur fletus : * et ad matutínium lætítia.*

*7 Ego autem dixi in abundántia mea : * Non movébor in ætérnum.*

*8 Dómine, in voluntáte tua, * præstitísti decóri meo virtútem.*

*9 Avertísti fáciem tuam a me, * et factus sum conturbátus.*

*10 Ad te, Dómine, clamábo : * et ad Deum meum precábór.*

*2 Seigneur mon Dieu, j'ai crié vers Vous, * et Vous m'avez guéri.*

*3 Seigneur, Vous avez retiré mon âme du séjour des morts ; * Vous m'avez sauvé du milieu de ceux qui descendent dans la fosse.*

*4 Chantez au Seigneur, Vous qui êtes Ses saints, * et célébrez Sa sainte mémoire.*

*5 Car le châtiment provient de Son indignation, * et la vie de Sa bienveillance.*

*6 Les pleurs se répandent le soir, * et le matin viendra la joie.*

*7 Pour moi j'ai dit dans ma prospérité : * Je ne serai jamais ébranlé.*

*8 Seigneur, c'est par Votre volonté * que Vous m'avez affermi dans ma gloire.*

*9 Vous avez détourné de moi Votre visage, * et j'ai été tout troublé.*

*10 Je crierai vers Vous, Seigneur, * et j'implorerai mon Dieu.*

11 Quæ utilitas in ságuine meo, * dum descéndo in corruptiÓNem ?

12 Numquid confitébitur tibi pulvis, * aut annuntiábit veritátem tuam ?

13 Audívit Dóminus, et misértus est mei : * Dóminus factus est adjútor meus.

14 Convertísti planctum meum in gáudium mihi : * conscidísti saccum meum, et circumdedísti me lætítia :

15 Ut cantet tibi glória mea, et non compúngrar : * Dómine, Deus meus, in ætérnum confitébor tibi.

16 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

17 Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

11 Quelle utilité retirerez-Vous de ma mort, * lorsque je descendrai dans la pourriture ?

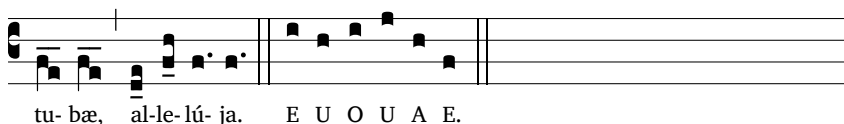
12 Est-ce que la poussière chantera Vos louanges ? * ou publiera-t-elle Votre vérité ?

13 Le Seigneur a entendu, et Il a eu pitié de moi ; * le Seigneur S'est fait mon protecteur.

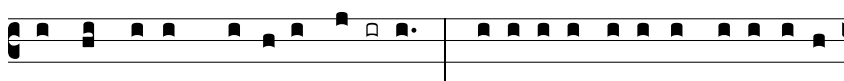
14 Vous avez changé mes lamentations en allégresse ; * Vous avez déchiré mon sac, et Vous m'avez environné de joie,

15 Afin que mon âme Vous chante, et que je ne ressente plus la douleur. * Seigneur mon Dieu, je Vous louerai éternellement.

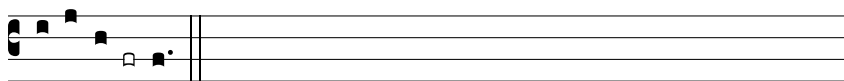
PSAUME 46



Æ. Dieu s'est élevé au milieu des acclamations, et le Seigneur au son de la trompette, alléluia.



Omnes Gentes, pláu-di-te má-ni-bus : * ju-bi-lá-te De-o in vo-ce exsul-



ta-ti-ó-nis.

1 Nations, frappez toutes des mains ; * célébrez Dieu par des cris d'allégresse.

2 Quóniam Dóminus excélsus, 2 Car le Seigneur est très haut et terrible, *

*terr*ibilis : * Rex magnus super omnem terram.

3 Subjécit pópulos nobis : * et Gentes sub *pédibus* nostris.

4 Elégit nobis hereditátē suam : * spéciem Jacob, *quam* diléxit.

5 Ascéndit Deus in *júbilo* : * et Dóminus in voce *tubæ*.

6 Psállite Deo nostro, *psállite* : * psállite Regi nostro, *psállite*.

7 Quóniam Rex omnis terræ Deus : * psállite sapiénter.

8 Regnábít Deus super Gentes : * Deus sedet super sedem sanctam suam.

9 Príncipes populórum congregáti sunt cum Deo Abraham : * quóniam dii fortes terræ veheménter eleváti sunt.

10 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

11 Sicut erat in princípío, et *nunc*, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

Roi suprême sur toute la terre.

3 Il nous a assujetti les peuples, * et a mis les nations sous nos pieds.

4 Il nous a choisis pour Son héritage; * la beauté de Jacob qu'Il a aimée.

5 Dieu est monté au milieu des cris de joie, * et le Seigneur au son de la trompette.

6 Chantez à notre Dieu, chantez; * chantez à notre Roi, chantez.

7 Car Dieu est le Roi de toute la terre; * chantez avec sagesse.

8 Dieu régnera sur les nations; * Dieu est assis sur Son saint trône.

9 Les princes des peuples se sont unis au Dieu d'Abraham; * car les dieux puissants de la terre ont été extraordinairement élevés.

VERSICULE

℣. Ascéndens Christus in altum, allélúia.

℞. Captívam duxit captivitátem, allélúia.

℣. Pater noster... (*secrètement*) Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℞. Sed líbera nos a malo.

℣. Ipsíus píetas et misericórdia nos ádjúvet, * qui cum Patre et Spírítu Sancto vivit et regnat in sácula sæculórum.

℞. Amen.

℣. Le Christ montant au ciel, allélúia.

℞. A emmené captive la captivité, allélúia.

℣. Notre Père... Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

℞. Mais délivrez-nous du mal.

℣. Qu'il nous secoure par sa bonté et sa miséricorde, celui qui, avec le Père et le Saint-Esprit, vit et règne dans les siècles des siècles. ℞. Amen.

QUATRIÈME LEÇON

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Deus Pater omnípotens * sit nobis propítius et clemens.

℞. Amen.

℣. Veuillez, Seigneur, bénir.

℣. Que Dieu le Père tout-puissant soit pour nous propice et plein de clémence.

℞. Amen.

SERMON DE SAINT LÉON PAPE.

Depuis la bienheureuse et glorieuse résurrection de Notre Seigneur Jésus-Christ, dans laquelle le vrai temple de Dieu, détruit par l'impiété juive, a été relevé en trois jours par la divine puissance, voici aujourd'hui, mes bien-aimés, le quarantième jour. Le nombre de ces saints jours s'est accompli en vertu d'une très sainte disposition, et a été employé utilement à notre instruction. L'intention du Seigneur, en prolongeant pendant ce temps sa présence corporelle, était de fortifier, par des preuves indubitables, la foi en sa résurrection. Car la mort du Christ avait beaucoup troublé les cœurs des disciples; son supplice sur la croix, son dernier soupir, l'ensevelissement de son cadavre avaient accablé leurs esprits d'une telle tristesse, qu'une certaine torpeur de défiance s'y était glissée.

℣. Tu autem, Dómine, miserere nobis.

℣. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Deo grátias.

℟. Rendons grâces à Dieu.

re
IV
T empus est, * ut re-vér-tar ad e-um, qui mi-sit
me, di-cit Dó-mi-nus : no-lí-te con-tri-stá-ri, nec tur-
bé-tur cor ve-strum : † Ro-go pro vo-bis Pa-trem, ut
il-le vos cu-stó-di-at, al-le-lú-ja, al-le-
lú-ja. ℣. Ni-si e-go a-bí-e-ro, Pa-rá-cli-tus non vé-
ni-et : cum assúmptus fú-e-ro, mit-tam vo-bis e-um.

† Ro-go.

R. C'est le temps de m'en retourner à celui qui m'a envoyé, dit le Seigneur : ne vous attristez pas et que votre cœur ne soit pas troublé : * Je prie pour vous le Père de vous garder lui-même, alléluiä, alléluiä.

V. Si je ne m'en vais pas, le Paraclet ne viendra pas : c'est après mon ascension que je vous l'enverrai.

CINQUIÈME LEÇON

V. Jube, domne, benedícere.

V. Christus *perpétuæ* * det nobis gáudia vitæ.

R. Amen.

V. Veuillez, Seigneur, bénir.

V. Que le Christ nous donne les joies de l'éternelle vie.

R. Amen.

Et c'est ainsi que les bienheureux Apôtres et tous les disciples, d'abord effrayés de la mort sur la croix et fort hésitants dans leur foi à la résurrection, ont été à ce point affermis par l'évidence de la vérité qu'à la vue du Seigneur s'en allant dans les hauteurs du ciel, non seulement ils n'ont pas éprouvé de tristesse, mais ils ont même été remplis de joie. Et certes bien grand et ineffable était leur motif de se réjouir, qu'and, en présence d'une sainte multitude, on voyait la nature humaine monter plus haut en dignité que toutes les créatures célestes, pour dépasser les ordres angéliques et s'élever au-dessus des Archanges. Elle ne devait connaître de terme aux sublimités de son élévation qu'une fois reçue par le Père éternel, associée à sa gloire, sur le trône de celui dont elle partage la nature en qualité de Fils.

V. Tu autem, Dómine, miserere nobis.

V. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

R. Deo grátias.

R. Rendons grâces à Dieu.

re
III

on conturbé- tur * cor ve- strum : e- go va- do

ad Pa- trem; et dum assúptus fú- e- ro a vo- bis,

mit- tam vo- bis, al- le- lú- ja, † Spí- ri- tum ve- ri- tá- tis,

et gau- dé- bit cor vestrum, al- le-

lú- ja, *V.* E- go ro- gá- bo Pa- trem, et á- li- um



Pa-rá- cli- tum da- bit vo- bis. † Spí- ri- tum.

R. Que votre coeur ne se trouble pas; je vais au Père, et quand j'aurai été enlevé d'au milieu de vous, je vous enverrai, alléluia, * L'Esprit de vérité, et votre coeur se réjouira, alléluia, *V.* Je prierai le Père et il vous enverra un autre Paraclet.

SIXIÈME LEÇON

V. Jube, domne, benedícere.

V. Ignem sui amóris * accéndat Deus in córdibus nostris.

R. Amen.

V. Veuillez, Seigneur, bénir.

V. Que Dieu daigne allumer dans nos coeurs le feu de son amour.

R. Amen.

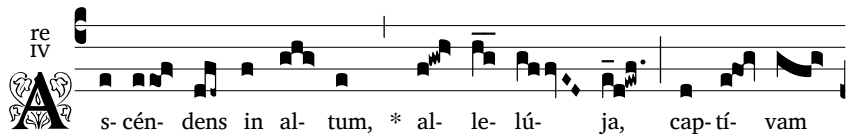
Puisque l'Ascension du Christ est notre propre élévation et qu'il y a espoir pour le corps d'être appelé où l'a précédé la gloire de sa tête, tressaillons donc, mes bien-aimés, de dignes sentiments de joie, et réjouissons-nous dans de pieuses actions de grâces. Aujourd'hui nous ne sommes pas seulement confirmés dans la possession du Paradis, mais, en la personne du Christ, nous avons pénétré au plus haut des cieux. Nous avons obtenu, par l'ineffable grâce du Christ, des biens meilleurs que ceux que nous avons perdus par la jalousie du diable. En effet, ceux que le venimeux ennemi a chassés de la félicité de leur premier habitat, le Fils de Dieu se les est incorporés et les a placés à la droite du Père, avec lequel, étant Dieu, il vit et règne dans l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. Amen.

V. Tu autem, Dómine, miserere nobis.

R. Deo grátias.

V. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

R. Rendons grâces à Dieu.



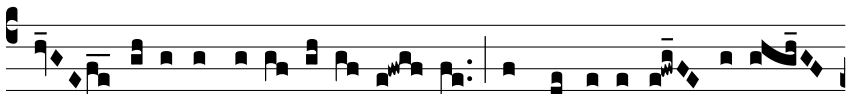
s- cén- dens in al- tum, * al- le- lú- ja, cap- tí- vam



du- xit cap- ti- vi- tá- tem, † De- dit do- na ho- mí- ni-



bus, al- le- lú- ja, al- le- lú- ja. *V.* Ascén- dit



De- us in ju- bi- la- ti- ó- ne, et Dó- mi- nus in vo- ce



tu- bæ. † De-dit. *W*. Gló- ri- a Pa- tri, et Fí- li- o,



et Spi- rí- tu- i San- cto. † De-dit.

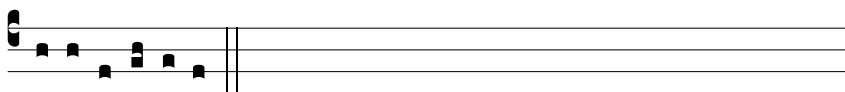
R. Montant au ciel, le Christ a conduit captive la captivité, * Il a donné des dons aux hommes, alléluia, alléluia, alléluia. *W*. Dieu s'est élevé au milieu des acclamations, et le Seigneur au son de la trompette.

TROISIÈME NOCTURNE

PSAUME 96



i- mis e- xal- tá- tus est, * al- le- lú- ja : su- per omnes cæ- los, al- le- lú- ja.



E U O U A E.

A. Il a été infiniment élevé, alléluia : au-dessus de tous les dieux, alléluia.



Dó-mi-nus regná-vit exsúl-tet ter- ra : * læ-téntur ínsu-læ mul- tæ.

1 Le Seigneur est Roi : que la terre tressaille de joie, * que toutes les îles se réjouissent.

2 Nubes, et calígo in circúitu ejus : * justítia, et judícium corrécio sedis ejus.

2 La nuée et l'obscurité sont autour de Lui ; * la justice et l'équité sont le soutien de Son trône.

3 Ignis ante ipsum præcédet : * et inflammábit in circúitu inimícos ejus.

3 Le feu marche devant Lui, * et embrase autour de Lui Ses ennemis.

4 Illuxérunt fúlgora ejus orbi terræ : * vidit et commóta est terra.

4 Ses éclairs ont brillé sur le monde ; * la terre a vu, et a tremblé.

5 Montes, sicut cera fluxérunt a fácie Dómini : * a fácie Dómini omnis terra.

5 Les montagnes se sont fondues comme la cire à la face du Seigneur ; * à la face du Seigneur, toute la terre.

6 Annuntiavérunt cæli justítiam ejus : * et vidérunt omnes pópuli glóriam ejus.

7 Confundántur omnes, qui adorant sculptíla : * et qui gloriántur in simulácris suis.

8 Adoráte eum, omnes Angeli ejus : * audívit, et lætáta est Sion.

9 Et exsultavérunt filiæ Judæ : * propter judícia tua, Dómine :

10 Quóniam tu Dóminus Altíssimus super omnem terram : * nimis exaltátus es super omnes deos.

11 Qui dilígitis Dóminum, odíte malum : * custódit Dóminus ánimas sanctórum suórum, de manu peccatóris liberábit eos.

12 Lux orta est justo, * et rectis corde lætítia.

13 Lætámini, justi in Dómino : * et confitémini memóriæ sanctificatiónis ejus.

14 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

15 Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

6 Les cieux ont proclamé Sa justice, * et tous les peuples ont vu Sa gloire.

7 Qu'ils soient confondus tous ceux qui adorent les images sculptées, * et qui se glorifient dans leurs idoles.

8 Adorez-Le, vous tous Ses Anges. * Sion a entendu et s'est réjouie,

9 Et les filles de Juda ont tressailli de joie, * à cause de Vos jugements, Seigneur.

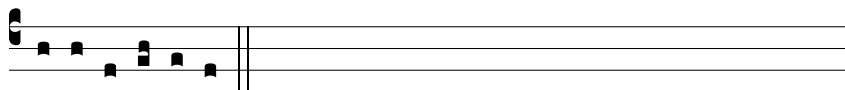
10 Car Vous êtes le Seigneur Très-Haut sur toute la terre ; * Vous êtes infiniment élevé au-dessus de tous les dieux.

11 Vous qui aimez le Seigneur, haïssez le mal ; * le Seigneur garde les âmes de Ses saints ; Il les délivrera de la main du pécheur.

12 La lumière s'est levée pour le juste, * et la joie pour ceux qui ont le cœur droit.

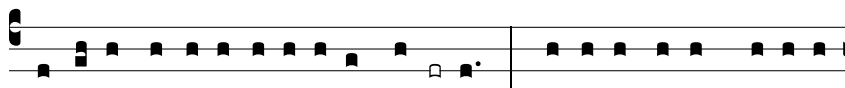
13 Réjouissez-vous, justes, dans le Seigneur, * et célébrez la mémoire de Sa sainteté.

PSAUME 98

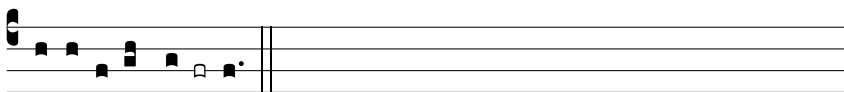


E U O U A E.

Ⲗ. Le Seigneur est dans Sion, alléluia : grand et élevé, alléluia.



Dó-mi-nus regná-vit, i-rascántur pó-pu-li : * qui se-det su-per Ché-ru-bim,



mo-ve- á-tur ter- ra.

1 *Le Seigneur règne : que les peuples s'irritent. * Il est assis sur les chérubins : que la terre soit ébranlée.*

2 Dóminus in Sion **magnus** : * et excél-
sus super *omnes* **pópulos**.

3 Confiteantur nómini tuo magno : quóniam terríbile, *et sanctum* est : * et honor regis iudícium *díligit*.

4 Tu parásti directiões : * judícium et
justítiam in Jacob *tu fecísti*.

5 Exaltáte Dóminum Deum nostrum, et adoráte scabéllum pedum ejus : * quóniam sanctum est.

6 Móyses et Aaron in sacerdótibus
ejus : * et Sámuel inter eos, qui ínvocant
nomen ejus :

7 Invocabant Dóminum, et ipse exau-
diébat eos : * in columna nubis loquebá-
tur ad eos.

8 Custodiébant testimónia ejus : * et
præceptum quod *dedit* illis.

9 Dómine, Deus noster, tu exaudiébas
eos : * Deus, tu propítius fuísti eis, et
ulciscens in omnes adinventiões eórum.

10 Exaltáte Dóminum Deum nostrum, et adoráte in monte sancto ejus : * quóniam sanctus Dóminus *Deus* noster.

11 Glória Patri, *et* Fílio, * *et* Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in principio, et nunc, *et semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

2 Le Seigneur est grand dans Sion, * et Il est élevé au-dessus de tous les peuples.

3 Qu'on rende gloire à Votre grand Nom,
car il est terrible et saint, * et l'honneur du
roi est d'aimer la justice.

4 Vous avez marqué les directions à suivre; * Vous avez exercé la justice et le jugement dans Jacob.

5 *Exaltez le Seigneur notre Dieu, et adorez
l'escabeau de Ses pieds, * car il est saint.*

6 Moïse et Aaron étaient parmi Ses prêtres,
* et Samuel parmi ceux qui invoquent Son
Nom.

7 Ils invoquaient le Seigneur, et Il les exauçait; * Il leur parlait dans la colonne de nuée.

8 Ils gardaient Ses ordonnances, * et le précepte qu'Il leur avait donné.

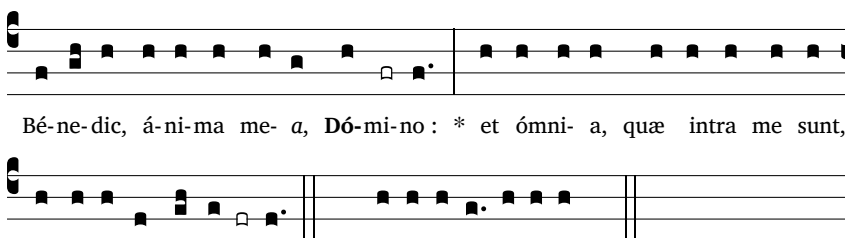
9 Seigneur notre Dieu, Vous les exauciez ;
* ô Dieu, Vous leur avez été propice, et Vous
punissiez toutes leurs fautes.

10 Exaltez le Seigneur notre Dieu, et adorez-Le sur Sa montagne sainte, * car le Seigneur notre Dieu est saint.

PSAUME 102



ja. E U O U A E.
*♩. Le Seigneur, dans le ciel, * alléluia, a dressé son trône, alléluia.*



nó-mi-ni *sancto* e- jus. *Flexe* : fi- li- ó-rum, †

1 *Mon âme, bénis le Seigneur, * et que tout ce qui est au dedans de moi bénisse Son saint Nom.*

2 *Bénedic, ánima mea, Dómino : * et nonli oblivísci omnes retributiónes ejus.*

3 *Qui propitiátur ómnibus iniquitatibus tuis : * qui sanat omnes infirmitates tuas.*

4 *Qui rédimet de intéritu vitam tuam : * qui corónat te in misericórdia et miseratióne.*

5 *Qui replet in bonis desidérium tuum : * renovábitur ut áquilæ juvéntus tua.*

6 *Fáciens misericórdias Dóminus : * et júdicium ómnibus injúriam patiéntibus.*

7 *Notas fecit vias suas Móysi, * filiis Israél voluntates suas.*

8 *Miserátor, et miséricors Dóminus : * longánimis et multum miséricors.*

9 *Non in perpétuum irascétur : * neque in ætérnum comminábitur.*

2 *Mon âme, bénis le Seigneur, * et n'oublie jamais tous Ses bienfaits.*

3 *C'est Lui qui pardonne toutes tes iniquités, * et qui guérit toutes tes maladies.*

4 *C'est Lui qui rachète ta vie de la mort, * qui te couronne de miséricorde et de grâces.*

5 *C'est Lui qui remplit tes désirs en te comblant de biens ; * ta jeunesse sera renouvelée comme celle de l'aigle.*

6 *Le Seigneur fait miséricorde, * et Il rend justice à tous ceux qui souffrent la violence.*

7 *Il a fait connaître Ses voies à Moïse, * et Ses volontés aux enfants d'Israël.*

8 *Le Seigneur est compatissant et miséricordieux, * patient et très miséricordieux.*

9 *Il ne S'irritera pas perpétuellement, * et ne menacera pas sans fin.*

10 Non secúndum peccáta nostra fecit nobis : * neque secúndum iniquitátes nostras retribuit nobis.

11 Quóniam secúndum altitúdinem cæli a terra : * corroborávit misericórdiam suam super timéntes se.

12 Quantum distat ortus ab occidenté : * longe fecit a nobis iniquitátes nostras.

13 Quómodo miserétur pater filiórurum, † misértus est Dóminus timéntibus se : * quóniam ipse cognóvit figméntum nostrum.

14 Recordátus est quóniam pulvis sumus : † homo, sicut fœnum dies ejus, * tamquam flos agri sic efflorébit.

15 Quóniam spíritus pertransibit in illo, et non subsístet : * et non cognóscet ámplius locum suum.

16 Misericórdia autem Dómini ab ætérno, * et usque in ætérnum super timéntes eum.

17 Et justítia illíus in filios filiórurum, * his qui servant testaméntum ejus.

18 Et mémores sunt mandatórurum ipsíus, * ad faciéndum ea.

19 Dóminus in cælo parávit sedem suam : * et regnum ipsíus ómnibus dominábitur.

20 Benedícite Dómino, omnes Angeli ejus : † poténtes virtúte, faciéntes verbum illíus, * ad audiéndam vocem sermónurum ejus.

21 Benedícite Dómino, omnes virtútes ejus : * minístri ejus, qui fáciunt voluntátem ejus.

22 Benedícite Dómino, ómnia ópera ejus : † in omni loco dominatiónis ejus, * benedic, ánima mea, Dómino.

23 Glória Patri, et Filio, * et Spíritui Sancto.

24 Sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

10 Il ne nous a pas traités selon nos péchés, * et Il ne nous a pas punis selon nos iniquités.

11 Car autant le Ciel est élevé au-dessus de la terre, * autant Il a affermi Sa miséricorde sur ceux qui Le craignent.

12 Autant l’orient est éloigné du couchant, * autant Il a éloigné de nous nos iniquités.

13 Comme un père a compassion de ses enfants, ainsi le Seigneur a compassion de ceux qui Le craignent. * Car Il sait de quoi nous sommes formés ;

14 Il S’est souvenu que nous ne sommes que poussière. * Les jours de l’homme passent comme l’herbe ; il fleurit comme la fleur des champs.

15 Qu’un souffle passe sur lui, et il n’est plus, * et le lieu qu’il occupait ne le reconnaît plus.

16 Mais la miséricorde du Seigneur s’étend de l’éternité à l’éternité * sur ceux qui Le craignent.

17 Et Sa justice se répand sur les enfants des enfants * de ceux qui gardent Son alliance,

18 Et qui se souviennent de Ses préceptes, * pour les accomplir.

19 Le Seigneur a préparé Son trône dans le Ciel, * et tout sera assujéti à Son empire.

20 Bénissez le Seigneur, vous tous, Ses Anges, * qui êtes puissants et forts ; qui exécutez Sa parole, pour obéir à la voix de Ses ordres.

21 Bénissez le Seigneur, vous toutes, Ses armées ; * vous, Ses ministres, qui faites Sa volonté.

22 Bénissez le Seigneur, vous toutes, Ses œuvres, * dans tous les lieux de Sa domination. Mon âme, bénis le Seigneur.

VERSICULE

℣. Ascéndo ad Patrem meum, et Patrem vestrum, allelúia.

℟. Deum meum, et Deum vestrum, allelúia.

℣. Pater noster... (*secrètement*) Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℟. Sed líbera nos a malo.

℣. A vínculis peccatórum nostrórum absólvat nos omnípotens et miséricors Dóminus. ℟. Amen.

℣. Je monte vers mon Père et votre Père, allélúia,

℟. Mon Dieu et votre Dieu, allélúia.

℣. Notre Père... Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

℟. Mais délivrez-nous du mal.

℣. Que le Dieu tout-puissant et miséricordieux daigne nous délivrer des liens de nos péchés. ℟. Amen.

SEPTIÈME LEÇON

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Evangélica lécitio * sit nobis salus et protéctio. ℟. Amen.

℣. Veuillez, Seigneur, bénir.

℣. Que la lecture du saint Evangile nous soit salut et protection. ℟. Amen.

LÉCTIO SANCTI EVANGÉLII SECÚNDUM MARCUM

Mc 16 : 14-20

En ce temps-là, Jésus se manifesta aux Onze eux-mêmes pendant qu'ils étaient à table : il leur reprocha leur manque de foi et la dureté de leurs cœurs parce qu'ils n'avaient pas cru ceux qui l'avaient contemplé ressuscité.

Et réliqua.

HOMILÍA SANCTI GREGÓRII PAPÆ

Le retard que les disciples mirent à croire à la résurrection du Seigneur, n'a pas tant été leur faiblesse, qu'elle n'a été, pour ainsi dire, notre assurance future. La résurrection, en effet, à raison de leur doute, fut démontrée par beaucoup de preuves; et, lorsque nous lisons ces faits dans l'Évangile, ne sommes-nous pas affermis par leur hésitation même? L'histoire de Madeleine qui crut très vite, m'est moins utile que celle de Thomas qui douta longtemps. Car cet Apôtre en doutant, toucha les cicatrices du Sauveur, et enleva ainsi de notre cœur la plaie du doute.

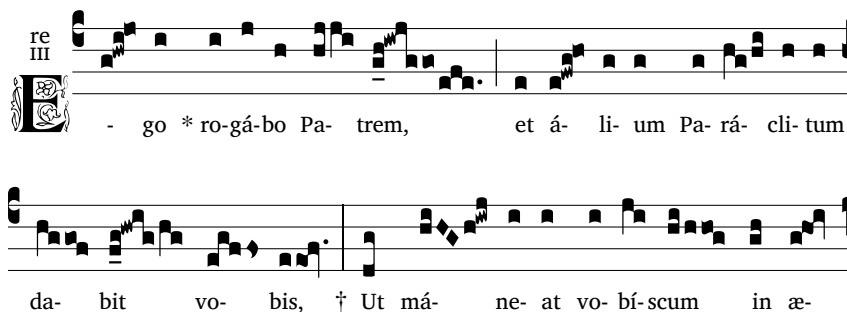
℣. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

℟. Deo grátias.

℣. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

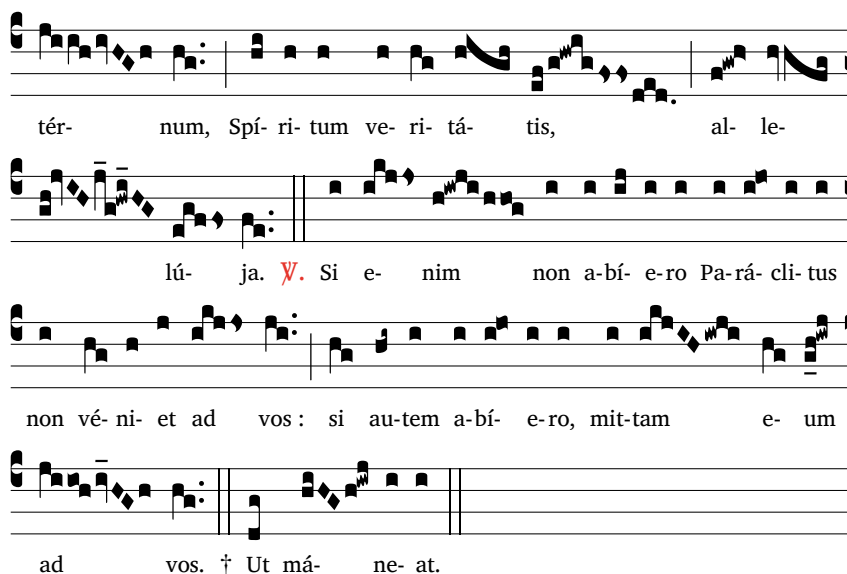
℟. Rendons grâces à Dieu.

re
III



- go * ro-gá-bo Pa- trem, et á- li- um Pa- rá- cli- tum

da- bit vo- bis, † Ut má- ne- at vo- bí-scum in æ-



tér- num, Spí- ri- tum ve- ri- tá- tis, al- le-
 lú- ja. *℣.* Si e- nim non a- bí- e- ro Pa- rá- cli- tus
 non vé- ni- et ad vos : si au- tem a- bí- e- ro, mit- tam e- um
 ad vos. † Ut má- ne- at.

℣. Je prierai mon Père, et il vous donnera un autre Paraclet, * L'Esprit de vérité, pour qu'il demeure éternellement avec vous, alléluia.

℣. Car, si je ne m'en vais point, le Paraclet ne viendra pas à vous ; mais si je m'en vais, je vous l'enverrai.

HUITIÈME LEÇON

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Veuillez, Seigneur, bénir.

℣. Divínium auxílium * máneat semper nobíscum. *℣.* Amen.

℣. Que le secours divin demeure toujours avec nous. *℣.* Amen.

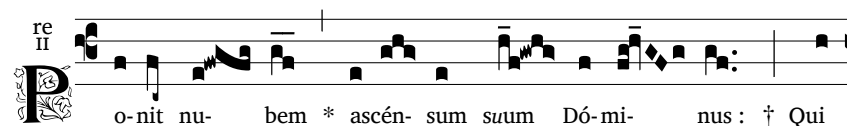
Pour faire pénétrer en nous la vérité de la Résurrection du Seigneur, il nous faut aussi remarquer ces paroles de saint Luc : « Mangeant avec eux, il leur commanda de ne pas s'éloigner de Jérusalem. » Et un peu plus loin : « Eux le voyant, il s'éleva, et une nuée le déroba à leurs yeux. » Notez ces paroles, remarquez ces mystères. Après avoir mangé avec eux, il s'éleva ; il mangea et il monta, afin de nous rendre manifeste par l'action d'absorber de la nourriture, la réalité de sa chair. Saint Marc rapporte que le Seigneur, avant de monter au ciel, reprocha à ses disciples la dureté de leur cœur et leur incrédulité. Que remarquer en cela, sinon que le Seigneur adressa des reproches à ses disciples au moment où il les quittait corporellement, afin que ces paroles, dites en se séparant d'eux, restassent plus profondément imprimées dans le cœur de ceux qui les entendaient ?

℣. Tu autem, Dómine, miserere nobis.

℣. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

℣. Deo grátias.

℣. Rendons grâces à Dieu.



re II
 o- nít nu- bem * ascén- sum suum Dó- mi- nus : † Qui

ám-bu- lat su-per pen- nas ven- tó- rum, al- le-
 lú- ja. *℣.* Confes-si- ó- nem et de-có-rem indu- í- sti, a-mí-ctus
 lumen si-cut ve-sti- mén- tum. † Qui ám-bu- lat.
℣. Gló- ri- a Pa-tri. et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i San-
 cto. † Qui ám-bu- lat.

℣. Vous montez, Seigneur, sur une nuée : * Vous marchez sur les ailes des vents, alléluia.

℣. Vous êtes revêtu de louange et d'honneur, enveloppé de lumière, comme d'un vêtement.

NEUVIÈME LEÇON

℣. Jube, domne, benedicere.

℣. Ad societátem civium supernó-
 rum perdúcat nos Rex Angelórum. *℣.*
 Amen.

℣. Veuillez, Seigneur, bénir.

℣. Que le Roi des Anges nous fasse par-
 venir à la société des citoyens célestes.
℣. Amen.

Écoutons ce que le Sauveur commande à ses disciples, après leur avoir reproché leur endurcissement : « Allez dans tout l'univers, et prêchez l'Évangile à toute créature. » Est-ce à dire, mes frères, que le saint Évangile dût être annoncé aux choses inanimées, ou aux animaux dépourvus de raison, et que ce soit à leur sujet que cette parole ait été dite aux disciples : « Prêchez à toute créature ? » Mais c'est l'homme qui est désigné ici par ces mots : toute créature. L'homme a, en effet, quelque chose de toute créature. L'être lui est commun avec les pierres, la vie avec les arbres, la sensibilité avec les animaux, et l'intelligence avec les Anges. Si donc l'homme a quelque chose de commun avec toute créature, on peut dire, en quelque sorte, que l'homme est toute créature, et par conséquent l'Évangile est prêché à toute créature, lorsqu'il est prêché à l'homme seul.

℣. Tu autem, Dómine, miserere nobis.

℣. Deo grátias.

℣. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

℣. Rendons grâces à Dieu.

TE DEUM

hy
III

E De- um lau-dá- mus : * te Dó-mi-num confi- té-mur. Te æ-térnum

Pa-trem omnis ter-ra ve-ne-rá- tur. Ti- bi omnes Ange- li, ti- bi Cæ- li

et u-ni-vérsæ Pot-e- stá- tes : Ti- bi Ché-ru-bim et Sé-raphim inces-sá-bi-

li vo-ce pro-clá-mant : Sanc-tus : Sanc-tus : Sanc- tus Dó-mi-nus De- us

Sá-ba- oth. Ple-ni sunt cæ- li et ter-ra ma-je- stá- tis gló- ri- æ tu- æ.

Te glo- ri- ó- sus A- po- sto- ló- rum cho- rus : Te Prophe- tá- rum laudá-bi- lis

núme- rus : Te Már- ty- rum candi- dá- tus laudat ex- ér- ci- tus. Te per orbem

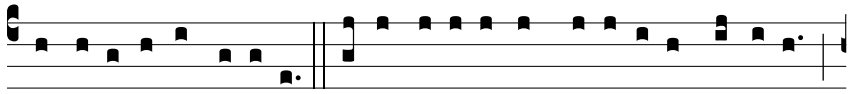
ter- rá- rum sancta confi- té- tur Ecclé- si- a : Pa- trem imménsæ ma- je-

stá- tis : Ve- ne- rá- ndum tu- um ve- rum, et ú- ni- cum Fí- li- um : Sanctum



quoque Pa-rá-cli-tum Spí-ri-tum. Tu Rex gló-ri-æ, Chri-ste. Tu Pa-tris

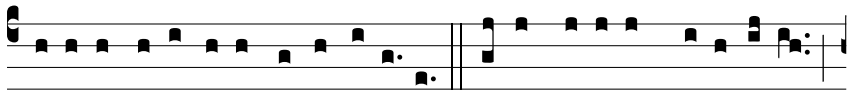
Inclination



sempi-térnus es Fí-li-us. Tu ad li-be-rándum susceptú-rus hó-mi-nem,

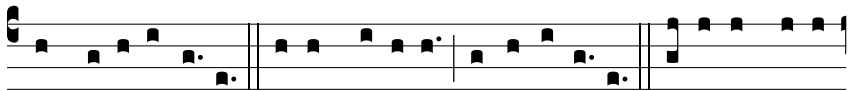


non horru-í-sti Vír-gi-nis ú-te-rum. Tu de-víc-to mor-tis a-cú-le-o, a-pe-

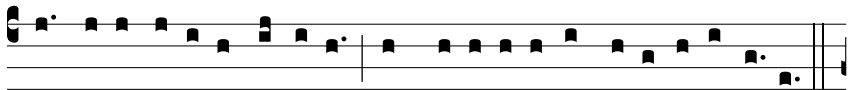


ru-í-sti cre-dén-ti-bus regna cæ-ló-rum. Tu ad délixte-ram De-i se-des,

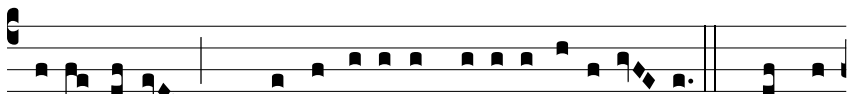
À genoux



in gló-ri-a Pa-tris. Ju-dex cré-de-ris es-se ventú-rus. Te ergo quæ-su-



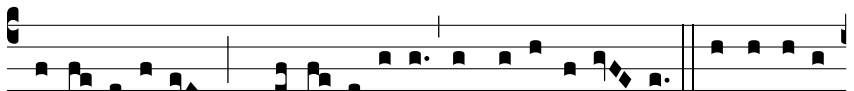
mus, tu-is fámu-lis súbve-ni, quos pre-ti-ó-so sánguine red-e-mí-sti.



Æ-tér-na fac cum Sanctis tu-is in gló-ri-a nume-rá-ri. Salvum fac



pó-pu-lum tu-um Dó-mi-ne, et bé-ne-dic he-re-di-tá-ti tu-æ.



Et re-ge e-os, et ex-tól-le illos usque in æ-tér-num. Per síngu-los



di- es, be-ne-dí-ci-mus te. Et laudá-mus no-men tu-um in sæ-cu-lum,
et in sæ-cu-lum sæ-cu-li. Digná-re Dó-mi-ne di-e i-sto si-ne peccá-to
nos cu-sto-dí-re. Mi-se-ré-re nostri Dó-mi-ne, mi-se-ré-re nostri. Fi-at
mi-se-ri-córdi-a tu-a Dó-mi-ne su-per nos, quemá-dmo-dum spe-rá-vi-mus
in te. In te Dó-mi-ne spe-rá-vi: non con-fún-dar in æ-tér-num.

*Nous Vous louons ô Dieu : * nous Vous reconnaissons pour le Seigneur.*

*Ô Père éternel * toute la terre vous révere.*

*Tous les Anges * les Cieux, et toutes les Puissances,*

*Les Chérubins et les Séraphins * Vous proclament sans cesse :*

*Saint, Saint, Saint * le Seigneur, le Dieu des armées.*

*Les Cieux et la terre sont remplis * de la majesté de Votre gloire.*

*Le chœur glorieux * des Apôtres,*

*Le phalange vénérable * des Prophètes,*

*L'armée des Martyrs éclatante de blancheur * célèbre Vos louanges ;*

*La sainte Eglise confesse * Votre nom par toute la terre,*

*Ô Père * d'infinie majesté !*

*Et elle vénère Votre Fils * véritable et unique.*

*Ainsi que le Saint-Esprit * consolateur.*

*Vous êtes le Roi de gloire * ô Christ !*

*Vus êtes du Père * le Fils éternel.*

*Pour délivrer l'homme * Vous n'avez pas eu horreur du sein d'une Vierge.*

*Vous avez brisé l'aiguillon de la mort * et ouvert aux fidèles le royaume des cieux.*

*Vous êtes assis à la droite de Dieu * dans la gloire du Père.*

*Nous croyons que vous êtes le juge * qui doit venir.*

*Nous Vous supplions donc de secourir vos serviteurs * que Vous avez rachetés par Votre Sang précieux.*

*Faites qu'ils soient au nombre des saints, * dans la gloire éternelle.*

*Sauvez Votre peuple, Seigneur * et bénissez Votre héritage.*

*Conduisez Vos serviteurs * et élevez-les jusque dans l'éternité.*

*Chaque jour * nous Vous bénissons.*

*Et nous louons Votre nom dans les siècles; * et dans les siècles des siècles.*

*Daignez Seigneur, en ce jour * nous préserver de tout péché.*

*Ayez pitié de nous Seigneur, * ayez pitié de nous.*

*Que Votre miséricorde, Seigneur se répande sur nous, * selon que nous avons espéré en Vous.*

*J'ai espéré en Vous Seigneur; * que je ne sois pas confondu à jamais.*

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Orémus.

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus :
ut, qui hodiérna die Unigénitum tuum,
Redemptórem nostrum, ad cælos as-
cendísse crédimus; ipsi quoque mente in
cæléstibus habitémus. Per eúmdem Dó-
minum nostrum Jesum Christum Fílium
tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula
sæculórum. ℟. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Prions. Accordez à notre prière,
Dieu tout-puissant, puisque nous
croyons qu'aujourd'hui Votre Fils
unique, notre Rédempteur, est monté
aux cieus, que nous habitons aussi en
esprit au céleste séjour. Par le même
Jésus Christ, Votre Fils, notre Seigneur,
Lui qui vit et règne avec Vous et le
Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour
les siècles des siècles. ℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

or
v

e-ne-di-camus Dó- mi- no.

℟. De- o grá- ti- as.

℣. Bénissons le Seigneur. ℟. Nous rendons grâces à Dieu.

℣. Fidélium ánimæ ✠ per misericór-
diam Dei requiéscent in pace. ℟. Amen.

℣. Que par la miséricorde de Dieu, les
âmes des fidèles trépassés reposent en
paix. ℟. Amen.